

## Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 WARSAW 00839 120916Z

42

ACTION CU-04

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 /017 W  
----- 121161

R 111526Z FEB 75  
FM AMEMBASSY WARSAW  
TO SECSTATE WASHDC 3358  
INFO USIA WASHDC

UNCLAS WARSAW 0839

FOR CU/EE

E.O. 11652: N/A  
TAGS: OEXC, PL  
SUBJECT: PARTIAL IVP GRANT FOR MRS ARIADNA BOHDZIEWICZ

1. MRS ARIADNA BOHDZIEWICZ, ONE OF POLANDS OUTSTANDING TRANSLATORS OF ENGLISH AND AMERICAN LITERATURE, IS CURRENTLY IN THE U.S. ON A PRIVATE VISIT. MRS BOHDZIEWICZ HAS TRANSLATED WORKS OF FITZGERALD, UPDIKE, AND BARTH AND IS AT WORK ON CATHER'S LOST LADY AND O PIONEERS. SHE WILL BE WORKING ON FUCH'S WEST OF THE ROCKIES DURING HER VISIT. THE EMBASSY WISHES TO NOMINATE HER FOR A PARTIAL GRANT FOR 10 DAYS PER DIEM AND SOME INTERNAL U.S. TRAVEL DURING THIS PERIOD. WE SUGGEST THIS BE WORKED OUT BY THE DEPARTMENT IN CONSULTATION WITH HER. ADVISE.

### 2. BIO-DATA

NAME: MRS ARIADNA BOHDZIEWICZ  
PLACE OF BIRTH: CAUCASUS, USSR  
APPROXIMATE AGE: 55  
CITIZENSHIP: POLISH  
PERMANENT HOME ADDRESS: WIEJSKA 14, APT 12, WARSAW, TEL 280813.  
ACADEMIC TRAINING:  
MASTERS DEGREES FROM THE UNIVERSITY OF WARSAW IN ENGLISH PHILOLOGY AND FROM JAGIELLONIAN UNIVERSITY IN GERMAN PHILOLOGY.  
PRESENT POSITION: FREE-LANCE TRANSLATOR.  
PAST POSITIONS: HAS BEEN A FREE-LANCE TRANSLATOR AND THEATER CRITIC FOR THE PAS 20 YEARS.  
MEMBERSHIPS: MEMBER OF THE PEN CLUB, UNION OF POLISH WRITERS,  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 WARSAW 00839 120916Z

AND THE POLISH SOCIETY OF AUTHORS AND COMPOSERS.

TRAVELS: MRS BOHDZIEWICZ HAS TRAVELED EXTENSIVELY IN EASTERN EUROPE, INCLUDING ROMANIA, CZECHOSLOVAKIA, HUNGARY, BULGARIA, AND THE SOVIET UNION. SHE ALSO HAS TRAVELED TO BELGIUM, FRANCE, ITALY, AND GERMANY, AND SEVERAL TIMES TO THE U.K.

TRANSLATIONS:

FITZGERALD: THE GREAT GATSBY

UPDIKE: CENTARU

RICHARD HUGHES: HIGH WIND IN JAMAICA

PAMELA HANSFORD JOHNSON: UNSPEAKABLE SKIPTON

GEORGE MEREDITH: THE CASE OF GENERAL OPLE AND LADY CAMPER.

IN PROCESS:

CATHER: O PIONEERS AND THE LOST LADY

FITZGERALD-THE LAST TYCOON

FUCHS: WEST OF THE ROCKIES

LANGUAGES: GERMAN, FRENCH, AND RUSSIAN; ENGLISH S-3 PLUS, R-4,

MARITAL STATUS: MRS BOHDZIEWICZ IS A WIDOW. SHE HAS AN ADULT DAUGHTER.

INTERESTS: AMERICAN LITERATURE, THEATER, AND CINEMA.

3. MRS BOHDZIEWICZ HAS FINANCED HER VISIT TO THE US FROM HER OWN RESOURCES. SHE IS A PROMINENT TRANSLATOR IN WARSAW CIRCLES WHO IS MOST INTERESTED IN CONTINUING HER WORK IN AMERICAN LITERATURE. SHE FEELS, AND THE EMBASSY AGREES, THAT HER VISIT TO THE US IS OF VITAL IMPORTANCE TO HER PROFESSION. WITHOUT DEPARTMENT SUPPORT, SHE WILL NOT BE ABLE TO TRAVEL OUTSIDE THE GREATER NEW YORK METROPOLITAN AREA. THE EMBASSY FEELS THAT SHE IS EMINENTLY DESERVING OF OUR SUPPORT FOR SOME LIMITED TRAVEL DURING THE 10 DAY PERIOD OF A PARTIAL GRANT.

DAVIES

UNCLASSIFIED

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** n/a  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 11 FEB 1975  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** n/a  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01 JAN 1960  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1975WARSAW00839  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** D750051-0009  
**From:** WARSAW  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1975/newtext/t19750252/aaaabupk.tel  
**Line Count:** 90  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Office:** ACTION CU  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 2  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** n/a  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** CunninFX  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 08 MAY 2003  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <08 MAY 2003 by BrownAM>; APPROVED <20 JAN 2004 by CunninFX>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
05 JUL 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** PARTIAL IVP GRANT FOR MRS ARIADNA BOHDZIEWICZ  
**TAGS:** OEXC, PL  
**To:** STATE  
**Type:** TE  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 05 JUL 2006